

## **SZÖVETSÉGI TÖRVÉNY**

### **A Második Világháború következtében a Szovjetunióba szállított és az Oroszországi Föderáció területén található kulturális javakról**

A jelen Szövetségi Törvény (a fordítás további részében SZ.T.) szabályozza a Második Világháború következtében a Szovjetunióba szállított és az Oroszországi Föderáció (a fordítás további részében O.F.) területén található kulturális javakkal kapcsolatos viszonyokat.

A jelen SZ.T. fő célja:

az említett kulturális javak védelme lopás ellen, az O.F. területéről való törvényellenes kivitelük, valamint bárkinek történő jogszerűtlen átadásuk megakadályozása;

a szükséges jogi feltételek megteremtése az említett kulturális javak valós átváltoztatásához azon veszteségek részleges kompenzációjára, amelyek az O.F. kulturális örökségében keletkeztek a Második Világháború alatt kulturális javainak Németország és annak katonai szövetségesei által elkövetett fosztogatása és megsemmisítése következtében;

az O.F. érdekeinek biztosítása a külföldi államokkal felmerülő a nevezett kulturális javakkal kapcsolatos vitás kérdések rendezésében a kölcsönösség elvének következetes betartása alapján;

a nevezett kulturális javakkal való megismerkedés lehetőségének biztosítása az O.F. polgárai és külföldi állampolgárok számára azaz oktatási, tudományos és kulturális szakemberek számára;

kedvező feltételek megteremtése a nemzetközi együttműködés fejlesztéséhez az oktatás, tudomány és kultúra területén;

## **I. FEJEZET**

### **ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK**

**1. Cikk      Az O.F. törvényi szabályozása a Második Világháború következtében a Szovjetunióba szállított és az O.F. területén található kulturális javakról**

Az O.F. törvényi szabályozása a Második Világháború következtében a Szovjetunióba szállított és az O.F. területén lévő kulturális javakról a jelen SZ.T.-ből és az O.F. Alkotmányával és a jelen SZ.T.-nyel összhangban kiadott törvényi rendelkezésből áll.

**2. Cikk      A jelen SZ.T. alapjául szolgáló nemzetközi-jogi és egyéb dokumentumok**

A jelen SZ.T. azokon a nemzetközi-jogi és más dokumentumokon alapul, amelyek a Második Világháború alatt és után keletkeztek és hatályosak (érvényesek) az általuk létrehozott tulajdonviszonyok tekintetében: az 1947-es Békeszerződések, Németország 1945-49 közötti megszálló hatósága jogán és többsége alapján elfogadott dokumentumok, az 1955. május 15-i a független és demokratikus Ausztria helyreállításáról szóló Államszerződés, az 1990. szeptember 12-i a Németországgal való viszony végleges rendezéséről szóló Szerződés, valamint az Egyesült Nemzetek Szervezete Alapszabálya 107. cikkének rendelkezései és az Egyesült Nemzetek 1943. 5-i deklarációja.

**3. Cikk      A jelen SZ.T. hatálya a Második Világháború következtében a Szovjetunióba szállított és az O.F. területén található kulturális javak tényleges birtoklása szempontjából**

A jelen SZ.T. hatályos minden a Második Világháború következtében a Szovjetunióba szállított és az O.F. területén található kulturális értéktárgyra vonatkozóan tekintet nélkül arra, hogy kinek a tényleges birtoklásában vannak valamint, hogy milyen körülmények között jött létre a tényleges birtoklás.

#### **4. Cikk A jelen SZ. T.-ben használt alapfogalmak**

A jelen SZ.T. céljaira a következő alapfogalmak kerülnek alkalmazásra:

**restitúció** - agressziót vagy más a nemzetközi jogba ütköző cselekedetet elkövető állam anyagi nemzetközi-jogi felelősségének módja, amely kötelezi az adott államot a másik államnak okozott anyagi kár megszüntetésére vagy csökkentésére, azaz a másik állam megszállt területéről elrabolt és törvényellenesen elszállított vagyontárgyak visszaadására;

**kompenzatórikus restitúció** - az agresszor-állam anyagi nemzetközi-jogi felelősségének módja, amely abban az esetben kerül alkalmazásra, ha az adott állam felelősségviselése nem valósítható meg a közönséges restitúció formájában, és amely kötelezi az adott államot, hogy a másik államnak okozott anyagi kárt a megszállott ország területéről elrabolt és törvénytelenül elszállított tárgyakkal azonos típusú tárgyak átadásával (vagy a károsult ország saját maga javára történő elkobzással) kompenzálja;

**kulturális javak** - történelmi, művészeti, tudományos vagy más kulturális jelentőséggel bíró vallási és világi jellegű vagyoni értéktárgyak: művészeti alkotások, könyvek, kéziratok, incunabulák, levéltári anyagok, építészeti, történelmi, művészeti műemlékek és emlékművek részei és részletei, valamint más tárgyi kategóriák, amelyeket az O.F. „A kulturális értéktárgyak kiviteléről és behozataláról” c. Törvényének 7. cikke meghatároz;

**elszállított kulturális javak** - a kompenzatórikus restitúció megvalósításaként Németország és volt katonai szövetségesei - Bulgária, Magyarország, Olaszország, Románia és Finnország területéről a Szovjet Hadsereg parancsnoksága, Németország Szovjet Katonai Igazgatása parancsainak és a Szovjetunió más kompetens szervei utasításának megfelelően a Szovjetunió területére szállított és jelenleg az O.F. területén található kulturális javak;

**volt ellenséges országok** - Németország és a Második Világháború idején vele szövetséges államok - Bulgária, Magyarország, Olaszország, Románia és Finnország;

**a volt ellenséges országok tulajdona** - állami, magán-, municipális, társadalmi vagy más szervezet és egyesület tulajdona a volt ellenséges országokban;

**érdekelt országok** - azok az államok, amelyek területe részben vagy egészben a volt ellenséges államok megszállása alatt volt - az O.F. és a jelen SZ.T. 7. cikkében felsorolt államok kivételével;

**az érdekelt országok tulajdona** - állami, magán-, municipális, társadalmi vagy más szervezetek és egyesületek tulajdona az érdekelt országokban;

**kulturális intézmények** - oroszországi állami (vagyis kormányzati felügyelet alatt álló) és municipális múzeumok, archívumok, könyvtárak és más tudományos, oktatási szemléltető és művelődési intézmények és szervezetek, amelyek tevékenységüket az oktatás, tudomány és kultúra területén végzik.

#### **5. Cikk Az elszállított kulturális javak összetétele**

Az elszállított kulturális javak egykori ország szerinti hovatartozásuk tekintetében:

a volt ellenséges országok kulturális javai;

azon kulturális javak, amelyek a jelen SZT. 4. cikkében rámutatott értelemben érdekelt országoké voltak, és amely országok elvesztették tulajdonjogukat a jelen SZ.T. 8. cikkében felsorolt jogi dokumentumok által a restitúciós követelések benyújtására megszabott határidő elmulasztása következtében;

kulturális javak, amelyek ország szerinti hovatartozása nem állapítható meg (gazdátlan dolgok).

## **II. FEJEZET AZ ELSZÁLLÍTOTT KULTURÁLIS JAVAK ÉS TULAJDONJOGUK**

### **6. cikk Az O.F. tulajdonjoga az elszállított kulturális javakra**

Minden elszállított kulturális értéktárgy, amelyet a kompenzatórikus restitúció megvalósításaként szállítottak a Szovjetunióba és az O.F. területén van, a jelen SZ.T. 7. cikkeiben megállapított kivételekkel az O.F. örökségének minősül és szövetségi tulajdonban van.

### **7. Cikk A Belarusz Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, Moldova Köztársaság, Ukrajna és az Észt Köztársaság tulajdonjogának garanciájáról az elszállított kulturális javakkal kapcsolatban**

1) A jelen SZ.T. 6. cikkének rendelkezései nem érintik a Belarusz Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, Moldova Köztársaság, Ukrajna és az Észt Köztársaság tulajdonjogát azon kulturális javak esetében, amelyek bekerülhettek az elszállított kulturális javak közé, de a Második Világháború alatt Németország és katonai szövetségesei által nem az OSZSZFK területéről, hanem a Belarusz SZSZK, Lett SZSZK, Litván SZSZK, Moldáviai SZSZK, Ukrán SZSZK, Észt SZSZK területéről lettek elrabolva és elszállítva és az említett köztársaságok nemzeti örökségéhez tartoztak és nem más szövetségi köztársasághoz, amely a Szovjetunióhoz tartozott annak 1950. február 1-i határai között.

2) A jelen cikk 1) pontjában meghatározott kulturális javak átadásra kerülhetnek a hovatartozás szerinti köztársaságnak a jelen SZ.T. 4. és 8. cikkeiben előírt feltételek betartásával, és ha ez a köztársaság kész a kölcsönösség elve alapján ugyanilyen hozzáállást tanúsítani a volt ellenséges országokból a Szovjetunióba szállított és az ő területükön található az O.F. tulajdonát képező kulturális javak esetében.

### **8. Cikk Azon kulturális javak, melyekre nem terjed ki a jelen SZ.T. 6. és 7. cikkének hatálya**

A jelen SZ.T. 6. és 7. cikkeinek hatálya nem terjed ki a következő kulturális javakra:

1) Azon kulturális javak, amelyekre vonatkozóan az érdekelt ország felmutatja annak bizonyítékát, hogy restitúciójuk iránti követelését benyújtotta az alábbi jogi dokumentumokban megszabott határidő letelte előtt, azaz:

1948. március 15-ig Bulgária (Békeszerződés Bulgáriával - 22. cikk 7. pont), Magyarország (Békeszerződés Magyarországgal - 24. cikk 7. pont), Olaszország (Békeszerződés Olaszországgal - 75. cikk 6. pont), Románia (Békeszerződés Romániával - 23. cikk 7. pont) viszonylatában;

1948. szeptember 15-ig Finnország (Békeszerződés Finnországgal - 25. cikk 2. pont) viszonylatában;

1950. február 1-ig Németország viszonylatában a Szovjetunió Minisztertanácsa által megszabott rendben;

2) Azok a kulturális javak, amelyek vallási vagy jótékonyági intézmények tulajdonát képezték és kizárólag vallási vagy jótékonyági célokat szolgáltak és nem szolgálták a militarizmus és(vagy) náciizmus (fasizmus) érdekeit;

3) Azok a kulturális javak, amelyek olyan személyeké voltak, akiket a náciizmus (fasizmus) elleni harcban való aktív részvételük - azaz azzal összefüggésben, hogy részt vettek a nemzeti ellenállásban a volt ellenséges országok megszálló rendszereivel és a kollaboráns rezsimekkel szemben, és(vagy) faji, vallási vagy nemzeti hovatartozásuk miatt fosztottak meg ezektől.

#### **9. Cikk A jelen SZ.T. 8. cikkének hatálya alá eső kulturális javak érdekelt országok részére történő átadásának feltételei**

1) A jelen SZ.T. 8. cikke 1), 2) és 3) alpontjaiban meghatározott kulturális javak, amelyekre vonatkozóan az érdekelt állam a jelen SZ.T. hatályba lépésének napjától számított 18 hónapon belül bejelenti pretenzióját ezek visszaadása iránt, valamint bemutatja annak bizonyítékait, hogy ezen javak a jelen SZ.T. 8. cikke megfelelő alpontja(i) hatálya alá esnek és e mellett hivatalosan megerősíti, hogy ezekért az értéktárgyakért nem kapott Németországtól vagy más volt ellenséges államtól pausal kártérítést, átadandók az érdekelt államnak a jelen SZ.T. 18. cikkében előírt feltételek szerint.

A jelen cikk 1) pontjának első bekezdésében megállapított jogosultsággal élhet bármely érdekelt állam, amelyik az O.F. részére a kölcsönösség alapján nem kevésbé előnyös jogi feltételeket biztosít az O.F. kulturális javainak a volt ellenséges országok által elrabolt azon részének visszaadásához, amely az érdekelt állam területén van vagy lehet, és amellyel kapcsolatban a Szovjetunió bejelentette restitúciós követelését.

2) A jelen SZ.T. 8. cikkének 1), 2) és 3) alpontjaiban felsorolt minden elszállított kulturális értéktárgy, amely vonatkozásában az érdekelt államok a jelen SZ.T. hatálybalépésének napjától számított 18 hónapon belül nem jelentik be pretenziójukat

visszaadásuk iránt és nem mutatják fel a jelen SZ.T. 8. cikke alpontjaiban felsorolt bizonyítékokat, szövetségi tulajdonná válik.

#### **10. Cikk A jelen SZ.T. 8. cikke 2) és 3) alpontjaiban felsorolt kulturális javak volt ellenséges ország részére történő átadásának feltételei**

1) A jelen SZ.T. 8. cikke 2) és 3) alpontjaiban felsorolt kulturális javak, amelyek vonatkozásában egy volt ellenséges ország a jelen SZ.T. hatálybalépésének napjától számított 18 hónapon belül bejelenti pretenzióját visszaadásuk iránt és felmutatja annak bizonyítékát, hogy ezen javak a jelen SZ.T. 8. cikke 2) és(vagy) 3) alpontjának hatálya alá esnek, visszaadásra kerülnek a hovatartozás szerinti államnak, mely pretenzióját a jelen SZ.T. 18. cikkében előírt feltételeknek megfelelően jelenti be.

A jelen cikk 1) pontja első bekezdésében megállapított jogosultsággal a volt ellenséges országok közül az élhet, amelyik külön törvénykezési intézkedéseket hoz azon kötelezettsége végrehajtásának biztosítására, hogy ellenszolgáltatás nélkül visszaadja az O.F.-nak a volt ellenséges országok által elrabolt és törvényellenesen elszállított kulturális javait, amelyek a szóban forgó volt ellenséges ország területén találhatóak vagy a jövőben felbukkanhatnak.

2) A jelen SZ.T. 8. cikke 2) és 3) alpontjaiban felsorolt minden kulturális értéktárgy, amely vonatkozásában a jelen SZ.T. hatálybalépésének napjától számított 18 hónapon belül a megfelelő volt ellenséges állam nem jelenti be pretenzióját és nem mutatja fel a jelen SZ.T. 8. cikke említett alpontjai által megkövetelt bizonyítékokat, szövetségi tulajdonná válik.

#### **11. Cikk Külföldi államoknak, nemzetközi szervezeteknek át nem adható és(vagy) az O.F. területéről ki nem vihető elszállított kulturális javak**

Nem adhatók át külföldi államoknak, nemzetközi szervezeteknek és(vagy) az O.F. területéről nem vihetőek ki azok az elszállított kulturális javak (levéltári és más anyagok, relikviák és más értéktárgyak), amelyek tartalmuk vagy jellegük folytán a militarizmus és(vagy) náciizmus (fasizmus) szellemének újraélesztését szolgálhatják.

#### **12. Cikk Családi ereklyének minősülő elszállított kulturális javak**

1) A jelen SZ.T. 6. cikke alapján szövetségi tulajdonná vált családi ereklyének minősülő kulturális javak: családi levéltárak, fotók, levelek, kitüntetések, a családtagok és ősök portréi - emberiség megfontolásból kiindulva átadhatók a volt tulajdonos család vonatkozó meghatalmazásával rendelkező képviselőinek a jelen SZ.T. 19. cikkében előírt feltételek mellett.

2) A jelen cikk 1) pontjának hatálya nem terjed ki a militarista és(vagy) náci (fasiszta) rezsimok aktív szereplőinek családi ereklőire.

### **13. Cikk A kulturális intézmények jogai az elszállított kulturális javakkal kapcsolatban**

1) A kulturális intézmények, amelyek az O.F. Polgári Törvénykönyvének megfelelően a jelen SZ.T. 6. cikke szerint szövetségi tulajdonnak minősülő elszállított kulturális javak kezelési jogát megkapták, gyakorolják a birtoklási, használati és rendelkezési jogokat az adott kulturális javak fölött tevékenységi céljaiknak és ezen javak rendeltetésének megfelelően. Ugyanakkor az adott kulturális javak elidegenítése és(vagy) átadása a jelen cikk 2) pontjában megállapítottak kivételével csak szövetségi törvény alapján és a jelen SZ.T.-ben foglalt feltételek szerint valósulhat meg.

2) A kulturális intézmények kezelésében álló elszállított kulturális javak duplikátumai: könyvek, litográfiák és más nyomtatványok - kulturális csere tárgyat képezhetik külföldi intézményekkel és szervezetekkel amennyiben az O.F. más kulturális intézménye nem mutat érdeklődést ezek iránt.



### **III. FEJEZET**

## **NEMZETKÖZI EGYÜTTMŰKÖDÉS AZ O.F. KULTURÁLIS JAVAINAK FELTALÁLÁSI ÉS VISSZAADÁSI KÉRDÉSEIBEN**

#### **14. Cikk A Második Világháború alatt Németország és katonai szövetségesei csapatai által az O.F. megszállt területéről törvényellenesen elszállított kulturális javak**

Az O.F. együtt fog működni azokkal az államokkal, amelyek a Szovjetunióval közösen gyakorolták a főhatalmat Németországban annak megszállása idején - Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságával, az Amerikai Egyesült Államokkal és a Francia Köztársasággal - az O.F. azon kulturális javainak feltárása és tulajdonába való visszaadása céljából, amelyek Németország megfelelő megszállási övezetéből ezen országokba kerülhettek elszállításra.

Az O.F. együtt fog működni ugyanazon célból más államokkal, amelyek területén előkerülhetnek az O.F. kulturális javai, és amelyek aláírták az Egyesült Nemzetek január 5-i Nyilatkozatát vagy csatlakoztak ahhoz a jelen SZ.T. 22. cikkében feltüntetett megfelelő nemzetközi szerződések megkötésével.

#### **15. Cikk Az elszállított kulturális javak cseréjének feltételei az O.F. olyan kulturális javaira, amelyek az O.F. határain kívül találhatók**

Az elszállított kulturális javak kicserélése az O.F. olyan kulturális javaira, amelyek az O. F. határain kívül találhatók, és amelyek vonatkozásában az O. F. nem jelentett be restitúciós követeléseket, csak az adott csere egyenértékűsége esetén lehetséges, amit a kulturális javak megőrzésének felhatalmazott föderális szervének motivált szakvéleménye állapít meg. Az adott csere okirati kezelése a jelen SZ.T. V. Fejezete rendelkezéseinek figyelembevételével az O.F. által megkötött nemzetközi szerződésben történik.

## **IV. FEJEZET**

### **A JELEN SZ.T VÉGREHAJTÁSÁNAK RENDJE**

#### **16. Cikk A kulturális javak megőrzésének meghatalmazott föderális szerve**

1) Az elszállított kulturális javak megőrzésének ellenőrzését és tulajdonjogukat illető kérdések döntés-előkészítését a kulturális javak megőrzésének meghatalmazott föderális szerve (a továbbiakban föderális szerv) végzi.

2) A föderális szerv úgyszintén ellátja a következő funkciókat:

a jelen SZ.T. 18. és 19. cikkében meghatározott külföldi államok pretenzióival és külföldi (állam)polgárok kérvényeinek megvizsgálása, döntés-előkészítés ezen pretenziók és döntéshozatal ezen kérvények ügyében;

az elszállított kulturális javak szétosztása a kulturális intézmények között abból a célból, hogy valósan annak a kárnak a pótlására fordítottassanak, amely ezen kulturális intézményeket érte javaiknak a volt ellenséges országok csapatai által történt elrablása és megsemmisítése következtében;

az elszállított kulturális javak elosztását érintő a kulturális intézmények között felmerülő vitás kérdések eldöntése;

az elszállított kulturális javak azon kategóriáinak meghatározása, amelyek nem adhatók át külföldi államnak, nemzetközi szervezeteknek és(vagy) az O.F. területéről ki nem vihetők, valamint ezek zárolási rendjének megállapítása;

engedélyek kiadása a kulturális intézményeknek a jelen SZ.T. 13. cikkében megállapított jog megvalósítására az elszállított kulturális javak duplikátumainak felhasználásához külföldi intézményekkel és szervezetekkel történő kulturális cserében;

az elszállított kulturális javakat érintő külgazdasági tevékenység szabályai betartásának ellenőrzése;

az O.F. Külügyminisztériumával közösen vagy vele egyeztetve javaslatok benyújtása az O.F. Kormánya számára az elszállított kulturális javakat érintő tárgyalások folytatására;

a jelen SZ.T. betartásának ellenőrzése.

3) A föderális szerv által a jelen cikkben meghatározott feladatainak és meghatalmazásainak megfelelően hozott határozatok kötelezőek. A föderális szerv határozatai ellen bírósági úton lehet fellebbezni. Az O.F. törvényi szabályozásában megállapított határidőn belül meg nem fellebbezett döntések jogerősek, és csak a föderális szerv újabb döntése törölheti.

4) Tanácskozási testületi szervként létrejön az elszállított kulturális javak kérdéseivel foglalkozó Tárcaközi Tanács. Az elszállított kulturális javak Tárcaközi Tanácsának elnöke a föderális szerv vezetője.

### **17. Cikk Kulturális intézmények kérvényei és pretenziói az elszállított kulturális javakkal és saját javaik visszaadásával kapcsolatban**

Kulturális intézmény a föderális szervhez fordulhat olyan kérelemmel, hogy az elszállított kulturális javak meghatározott tételeit juttassák számára azon kár kompenzációjaként, amelyet a volt ellenséges országok csapatai által történt fosztogatás és megsemmisítés következtében elszenvedett, csakúgy pretenziót jelenthet be az ilyen tétel elosztásával való egyet nem értés esetén. Ezen kérelmek elbírálásának rendjét az O.F. Kormány által jóváhagyott határozat szabja meg.

A kulturális intézmény a föderális szervhez fordulhat egykori kulturális javai visszaadásának pretenziójával, amelyeket megalapozatlanul más kulturális intézménynek adtak át.

### **18. Cikk Külföldi államok pretenziója az elszállított kulturális javakra vonatkozóan**

1) A jelen SZ.T. 8. cikke 1), 2) és 3) pontjaiban felsorolt elszállított kulturális javakkal kapcsolatos pretenziókat a pretenzióval jelentkező állam kormánya jelenthet be csakis az O.F. Kormányának, természetes és jogi személyek, municipális szervek, társadalmi és más szervezetek és egyesületek pretenziói nem kerülnek megvizsgálásra.

2) Az elszállított kulturális értéktárgy átadásának pretenziójával jelentkező állam részére történő átadás szövetségi törvény alapján valósul meg. Az elszállított kulturális értéktárgy átadásáról szóló szövetségi törvény az O.F. Kormánya által, az O.F. azon szubjektuma államhatalmi szervével egyeztetve, amely területén található az adott kulturális értéktárgy kezelési jogát végző regionális kulturális intézmény, betervezett törvényjavaslat alapján kerül elfogadásra.

3) Megfelelő szövetségi törvény elfogadása nélkül elszállított kulturális értéktárgy nem képezheti átadás, ajándékozás, csere vagy egyéb elidegenítés tárgyát bármely ország, szervezet vagy egyes személy javára történően.

4) Pretenzió tárgyát képező kulturális értéktárgy átadása a pretenziót bejelentő államnak a szóban forgó kulturális értéktárgy azonosításának, szakértői véleményezésének, restaurálásának, valamint tárolási és átadási (szállítási és egyéb) költségeinek a nevezett állam által történő megtérítésével történik.

5) Az átadásról szóló szövetségi törvény alapján a föderális szerv utasítja a kulturális intézményt, amelynek kezelésében van az adott kulturális értéktárgy, hogy kössön szerződést a pretenziót bejelentő állam meghatalmazottjával, amely szerint lebonyolódik a jelen cikk 4) pontjában megállapított költségtérítés és az értéktárgy (ereklye) tényleges átadása.

A kulturális értéktárgy átadásának eredeti dokumentuma a föderális szervnél kerül regisztrálásra és tárolásra, a dokumentum másolatai a kulturális intézménynél és az érdekelt feleknél.

### **19. Cikk A családi ereklyékre vonatkozó kérvény**

A jelen SZ.T. 12. cikkében megállapított családi ereklyét képező elszállított kulturális értéktárgyra vonatkozó kérvényeket a volt tulajdonos család vonatkozó meghatalmazásával rendelkező képviselői a föderális szervhez nyújthatnak be.

2) Ha a kérelmet kielégítendőnek ismerik el, a föderális szerv határozatot hoz a kérvény tárgyát képező családi ereklyék átadásáról a volt tulajdonos családnak azzal a feltétellel, hogy kifizetik annak árát, valamint az azonosítás, szakértői vizsgálat, tárolás, restaurálás, az átadás (szállítás) és egyéb költségeit megtérítik.

3) A kulturális intézmény, melynek kezelési jogában van a kérvény tárgyát képező kulturális értéktárgy, a föderális szerv megbízásából szerződést köt a volt tulajdonos család vonatkozó meghatalmazásával rendelkező képviselőjével, amely szerint lebonyolódik az ár kifizetése, a jelen cikk 2) pontjában meghatározott költségek megtérítése, az értéktárgy (ereklye) tényleges átadása.

Az elszállított kulturális értéktárgy (ereklye) átadásának eredeti dokumentuma a föderális szervnél kerül regisztrálásra és tárolásra, a dokumentum másolatai a kulturális intézménynél és az érdekelt feleknél.

### **20. Cikk Az O.F. szubjektumainak kulturális intézményeiben és municipális kulturális intézményben lévő elszállított kulturális javak**

A jelen SZ.T. 9. és 10. cikkeiben, a külföldi államok az elszállított kulturális javakra vonatkozó pretenziói figyelembevételére kijelölt határidő lejártáig az említett értéktárgyak közül azok, amelyek az O.F. szubjektumainak kulturális intézményeiben vagy municipális kulturális intézményben találhatóak, a jelen SZ.T. 6. cikkének megfelelően föderális tulajdonnak minősülnek. Az elszállított kulturális javak újrafelosztása a szövetségi kulturális intézmények, az O.F. szubjektumainak kulturális intézményei vagy municipális kulturális intézmények között az említett határidő lejártáig nem megengedett.

## **21. Cikk A jelen SZ.T. megszegésének felelőssége**

A jelen SZ.T: megszegésében vétkes személyek adminisztratív, polgárjogi és büntetőjogi felelősséget viselnek az O.F: törvényi szabályozásának megfelelően.

## **V. FEJEZET**

### **A JELEN SZ.T. ÉS AZ O.F. NEMZETKÖZI SZERZŐDÉSEI**

#### **22. Cikk A jelen SZ.T. céljai elérése érdekében az O.F. által kötendő nemzetközi szerződések**

Az O.F. nemzetközi szerződéseket fog kötni, amelyek elősegítik a jelen SZ.T. céljainak elérését, azaz nemzetközi szerződéseket:

azon kérdések rendezéséről, amelyek az olyan elszállított kulturális értéktárgyak tárolási és helyreállítási költségeinek megtérítésével kapcsolatosak, amelyeket külföldi államoknak nem szerződéses módon vagy ilyen költségtérítést nem előíró a Szovjetunió vagy az O.F. kormánya által a jelen SZ.T. hatálybalépése előtt más országok kormányaival kötött nemzetközi szerződés útján adtak át;

az elszállított kulturális javak egyenértékű cseréjéről az O.F. saját határain kívül található kulturális javaira;

az O.F. kulturális intézményeinek közreműködéséről más államok kulturális intézményeivel való együttműködésben az elszállított kulturális javaknak az O.F. területéről különböző időszakokban törvényes alapon kivitt kulturális javaira való kicserélésére valamint az ilyen javak kivásárlásáról;

kormánygaranciák biztosításáról a fogadó állam részéről az elszállított kulturális javak épségének és érinthetlenségének vonatkozásában, ezen javaknak művészeti szalonokban, külföldi kiállításokon és más bemutatókon való demonstrációjuk alkalmával;

#### **23. Cikk Az O.F. kulturális örökségét érintő nemzetközi szerződéseinek ratifikálása**

Az elszállított kulturális javakat érintő az O.F. által kötött nemzetközi szerződéseket, csakúgy, mint bármely az O.F. kulturális örökségét érintő nemzetközi szerződést, ratifikálni kell.

## **VI. FEJEZET**

### **ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK**

#### **24. Cikk** A jelen SZ.T. hatálybalépése

A jelen SZ.T. publikálása napjától lép hatályba.

#### **25. Cikk** *(olvashatatlan)*

Az O.F. Elnöke felé javaslatot kell tenni és az O.F. Kormányát meg kell bízni, hogy hozzák meg saját normatív jogszabályaikat a jelen SZ.T.-nek megfelelően.